



## MESURES PRÉVENTIVES COVID-19

Message officiel du bourgmestre

Dan Biancalana

18.03.2020

**FR** / Chères Dudelangeoises, chers Dudelangeois,

Nous traversons en ce moment des temps difficiles. C'est une situation que nous n'avons jamais connue auparavant. Depuis plusieurs jours maintenant, rien n'est plus pareil, pas seulement à Dudelange, mais dans tout le pays, toute l'Europe, et bien plus loin encore. Luxembourg est en situation de crise. La ministre de la Santé, Paulette Lenert, a décrit la situation sur le plan sanitaire comme exceptionnelle et à prendre avec le plus grand sérieux. Le Premier ministre, Xavier Bettel, a déclaré hier, mardi 17 mars, l'état de crise.

Le coronavirus a mis en évidence notre fragilité. C'est pourquoi le collège des bourgmestre et échevins lance cet appel, à vous, chers concitoyens, de respecter chacune des mesures prises par notre gouvernement. Restez chez vous pour vous protéger ainsi que votre famille et en particulier les plus âgés et les vulnérables d'entre nous. Réduisez vos déplacements au strict minimum. Chacun doit être conscient de ses responsabilités. Même si, je le sais, il est difficile de renoncer à ses habitudes.

Afin de protéger notre personnel, le collège des bourgmestre et échevins a décidé que les services communaux ne fonctionnent plus qu'en service réduit. Seules les urgences seront encore traitées, par mail ou par téléphone. Si l'urgence l'exige, le service concerné décidera d'un rendez-vous. Vous trouverez comment nous joindre sur notre site internet ou notre page facebook. Depuis hier mardi, les aires de jeux sont également fermées.

Il s'agit sans nul doute de temps très difficiles pour chacun d'entre nous. C'est le moment de faire preuve de solidarité. Même si l'on se doit de respecter physiquement nos distances, il est d'autant plus important d'être là les uns pour les autres et de se montrer solidaires. Je profite de remercier chaleureusement tous ceux qui ont proposé spontanément leurs services pour aider une personne âgée, un voisin ou une personne vulnérable, pour lui proposer de faire ses courses, de se rendre à la pharmacie ou simplement de lui téléphoner pour prendre de ses nouvelles.

Encore une fois: nous vous appelons solennellement à respecter les mesures de précaution ! Ne provoquez pas de situation qui pourrait avoir de graves conséquences. Si chacun d'entre nous respecte les mesures de précaution, nous surmonterons ensemble ces temps difficiles.

Et ensemble, nous y parviendrons !

L'ensemble du collège des bourgmestre et échevins et les membres du conseil communal souhaite aux habitants de Dudelange, ainsi qu'aux commerçants pour lesquels ces périodes sont particulièrement compliquées, beaucoup de courage pour les jours et les semaines à venir.

Prenez soin de vous et des autres, restez en bonne santé !  
Ensemble, nous y arriverons !

---

**LU / Léif Diddelenger Matbiergerinnen a Matbierger**

Mir duerchliewen den Ament eng ganz schwiereg Zäit. Et ass eng Situatioun, déi mer bis dato net kann hunn. Zanter e puer Deeg ass näischt méi wéi et war, net nëmmen hei zu Diddeleng, mä am ganze Land, a ganz Europa a wäit doriwwer eraus. Lëtzebuerg ass an enger Krisesituatioun. D'Gesondheitsministesch Paulette Lenert huet d'Situatioun um sanitäre Plang net fir näischt als aussergewöhnlech an eescht bezeechent. De Premier Xavier Bettel huet an dem Sënn gëschter Mëtteg, (Dënschdeg de 17. Mäerz) an der Chamber den état de crise ausgeruff.

De Coronavirus huet eis virun Ae gefouert, wéi fragile dass mer sinn. Dowéinst ass et den Appell vum ganze Schäfferot un Iech Léif Matbierger déi eenzel Mesuren, déi eis Regierung decidéiert huet, ze respektéieren. Bleift souwäit et geet doheem fir iech selwer an är Famill ze schützen, virun allem awer déi eeler a vulnerabel Persounen. Reduzéiert dowéinst är Displacementer op ee strikte Minimum. Jidderee muss elo seng Responsabilitéiten iwwerhuelen. Ech weess et ass schwéier seng Gewunnechten opzeginn.

Fir eis Mataarbechter ze schützen huet de Schäfferot decidéiert, dass déi eenzel Gemengeservicer zanter gëschter nëmmen nach an engem reduzéierte Modus funktionéieren. Et ginn nach just Urgencen entgéint geholl, iwwer Telefon oder Mail. Am Noutfall gëtt ee Rendezvous mat iech ofgemaach. Wéi dir eis kënnt kontaktéieren, fannt dir um Internetsite vun der Gemeng an op eiser Facebooksäit. Zanter gëschter sinn och all d'Spillplazen an eiser Gemeng gespaart.

Et ass ouni Zweifel eng schwéier Zäit fir eis all. Mä mir mussen elo zesammenhalen. Och wann mer physisch sollen eis Distanzen halen, ass et grad elo wichteg ee fir den aneren do ze sinn an eis Solidaritéit géint iwwer eise Matmënschen ze weisen. Ech wëll dowéinst och op dëser Plaz all deene Merci soen, déi sech fräiwëlleg bereet erklären fir eng eelerer Persoun, engem Noper oder soss enger vulnerabler Persoun ze hëllefen, andeems se zum Beispill fir se akafe geet oder an d'Apdikt oder vläicht einfach iwwer Telefon nofreet wéi et hier geet.

Mir maachen den dréngenden Appell un Iech all, haalt iech w.e.g un d'Virschreften! Gidd net muttwëlleg Situatioune erviruffen, déi eis kënne schueden a schlëmm Konsequenzen hunn.

Wa jidderee vun eis sech drun hält, da kënne mer zesummen dës schwéier Zäit iwwerstoen.  
Zesumme packe mir dat!

Dee ganze Schäfferot mam Gemengerot wënscht all den Awunner vun eiser Gemeng an all de  
Geschäftsleit, fir déi et den Ament ganz schwierig ass, vill Courage fir déi nächst Deeg a  
Wochen.

Passt op iech op, op iech an är Léifsten, bleift gesond a monter! Mir stinn dat zesummen  
duerch!